
N SERIES

OZARK

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Bill Dubuque | Mark Williams

EPISODE 4.09

"Pick a God and Pray"

Leur accord avec le FBI étant maintenant mort, les Byrdes recherchent désespérément d'autres solutions à leurs problèmes croissants. Le père de Wendy arrive en ville.

Écrit par:

Laura Deeley

Réalisé par:

Amanda Marsalis

Date de la première:

29.04.2022

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Jessica Frances Dukes	...	Special Agent Maya Miller
Damian Young	...	Jim Rattelsdorf
Felix Solis	...	Omar Navarro
Adam Rothenberg	...	Mel Sattem
Bruno Bichir	...	Father Benitez
Richard Thomas	...	Nathan Davis
Katrina Lenk	...	Clare Shaw
Ali Stroker	...	Charles-Ann
Nelson Bonilla	...	Nelson
CC Castillo	...	Sheriff Guerrero
Carson Holmes	...	Three Langmore
Jane McNeill	...	Annalise
Madison Thompson	...	Erin Pierce
Lindsay Ayliffe	...	Harry
Nicholas Calabrese	...	Corrections Officer
John Crosby	...	Preacher
Dani Deetté	...	Sheriff Kim Reddick
Douglas Dickerman	...	Gene Pierce
Wes Jetton	...	Junior Agent
Tess Malis Kincaid	...	SAC Clay
David A MacDonald	...	Connor McVeigh
Michelle Rivera	...	Julia Reyes
Logan Siu	...	Wyatt's Friend

1

00:00:06 --> 00:00:09
UNE SÉRIE NETFLIX

2

00:01:15 --> 00:01:17
Tu veux parler ?

3

00:01:27 --> 00:01:31
Pourquoi tu fais toujours passer
les autres avant ta famille ?

4

00:01:38 --> 00:01:39
C'est faux.

5

00:01:42 --> 00:01:45
Tu veux être le gentil de l'histoire.

6

00:01:47 --> 00:01:49
Je ne savais pas qu'elle allait le tuer.

7

00:01:52 --> 00:01:53
Alors t'es vraiment con.

8

00:01:55 --> 00:01:58
À la seconde où tu l'as vue à Chicago...

9

00:02:00 --> 00:02:05
C'est toi qui as appelé Javi
et qui l'as fait venir.

10

00:02:05 --> 00:02:06
Pas moi.

11

00:02:08 --> 00:02:09
Parce que c'était inévitable.

12

00:02:14 --> 00:02:16
Non. J'aurais pu l'en dissuader.

13

00:02:19 --> 00:02:21

Tu ne peux pas être sérieux, là !

14

00:02:22 --> 00:02:23

Et puis,

15

00:02:24 --> 00:02:25

tu t'excuses.

16

00:02:27 --> 00:02:28

Pour quoi ?

17

00:02:44 --> 00:02:48

Elle a perdu toute sa famille, Wendy.

18

00:02:53 --> 00:02:55

Son existence est détruite

19

00:02:57 --> 00:02:59

parce qu'elle nous a rencontrés.

20

00:03:03 --> 00:03:06

Voilà. Ça, c'est ton truc.

21

00:03:08 --> 00:03:09

Quoi ?

22

00:03:10 --> 00:03:13

Te trouver des excuses pour te sentir nul.

23

00:03:17 --> 00:03:18

Ça ne tient pas debout.

24

00:03:18 --> 00:03:19

Je sais.

25

00:03:21 --> 00:03:23

C'est déconcertant.

26

00:03:23 --> 00:03:28

Qui veut endosser les responsabilités
des autres et pas les siennes ?

27

00:03:28 --> 00:03:33
Je ne comprends même pas
ce que tu évites la plupart du temps.

28

00:03:33 --> 00:03:37
Le bonheur ? La réussite ? Aucune idée.

29

00:03:38 --> 00:03:40
J'en ai marre
d'avoir du sang sur les mains.

30

00:03:41 --> 00:03:43
Ça ne te dérange pas ?

31

00:03:46 --> 00:03:48
Tu as voulu cette vie.

32

00:03:50 --> 00:03:51
Il y a longtemps.

33

00:03:53 --> 00:03:57
Tu savais mieux que moi
ce que ça impliquait.

34

00:03:57 --> 00:04:00
Ils ont arraché
les yeux d'un homme devant toi.

35

00:04:04 --> 00:04:06
Je nous ai embarqués là-dedans,

36

00:04:07 --> 00:04:09
tu vas nous en sortir. Bien sûr.

37

00:04:10 --> 00:04:11
On...

38

00:04:12 --> 00:04:14
On a fait ce choix tous les deux.

39
00:04:15 --> 00:04:18
Personne ne t'a entraînée,
l'idée t'emballait.

40
00:04:23 --> 00:04:25
Tu me l'as bien vendue.

41
00:04:43 --> 00:04:45
Tu es gourmande.

42
00:04:47 --> 00:04:49
Quand seras-tu comblée ?

43
00:04:50 --> 00:04:51
On y était !

44
00:04:54 --> 00:04:56
Il y a cinq heures, on y était.

45
00:04:58 --> 00:05:00
Tu as tout foutu en l'air.

46
00:05:01 --> 00:05:02
On était blanchis.

47
00:05:05 --> 00:05:06
On était affranchis.

48
00:05:07 --> 00:05:08
On peut encore s'en sortir.

49
00:05:10 --> 00:05:11
Avec quoi ?

50
00:05:16 --> 00:05:17
Avec la vie sauve.

51

00:05:19 --> 00:05:20
Quelle noblesse.

52

00:05:26 --> 00:05:29
Ne me laisse pas tomber
alors qu'on touche au but.

53

00:05:29 --> 00:05:30
Ne me fais pas ça.

54

00:05:34 --> 00:05:36
Il faut être réalistes. Réagis.

55

00:05:38 --> 00:05:40
Il faut être ambitieux.

56

00:05:45 --> 00:05:49
Sans Javi, on ne peut pas
livrer la marchandise à Clare.

57

00:05:50 --> 00:05:57
La fondation sera à sec bien avant
que tu puisses rallier d'autres donateurs.

58

00:05:57 --> 00:06:01
On doit faire des concessions.
Il va falloir laisser tomber...

59

00:06:02 --> 00:06:06
Chicago, la politique...

60

00:06:06 --> 00:06:07
On ne peut pas tout avoir.

61

00:06:07 --> 00:06:09
On ne sait rien du Mexique,

62

00:06:09 --> 00:06:12
à qui on a affaire, ce qu'ils veulent.

63

00:06:13 --> 00:06:14
On va le découvrir.

64

00:06:15 --> 00:06:17
On doit d'abord se protéger.

65

00:06:20 --> 00:06:24
Je ne vais pas tout sacrifier
parce que tu as merdé, Marty.

66

00:06:30 --> 00:06:32
- Tu n'auras pas le choix.
- Non.

67

00:06:32 --> 00:06:36
Je ne lâcherai rien
avant d'être sûre que c'est foutu.

68

00:06:36 --> 00:06:38
Si tu m'aimais, tu ferais pareil.

69

00:06:47 --> 00:06:49
Essaie au moins d'y croire.

70

00:06:53 --> 00:06:54
Essaie, putain.

71

00:07:35 --> 00:07:36
Tu l'as fait ?

72

00:07:40 --> 00:07:41
Ça va ?

73

00:07:42 --> 00:07:44
Et toi ?

74

00:08:29 --> 00:08:31
Elle est absente aujourd'hui.

75

00:08:32 --> 00:08:34
Elle va bien ? Elle ne décroche pas.

76
00:08:34 --> 00:08:36
Vous vous attendiez à quoi ?

77
00:08:38 --> 00:08:42
On peut lui trouver ce qu'elle veut
et honorer le contrat.

78
00:08:43 --> 00:08:44
Qu'elle le sache.

79
00:08:46 --> 00:08:46
Allez-vous-en.

80
00:08:50 --> 00:08:52
Les choses se sont un peu compliquées.

81
00:08:52 --> 00:08:55
Que savez-vous du travail de votre femme ?

82
00:08:56 --> 00:08:59
Elle est avocate d'affaires.
Rien de très intéressant.

83
00:09:00 --> 00:09:02
Eh bien, en l'occurrence,

84
00:09:03 --> 00:09:04
ça l'est.

85
00:09:06 --> 00:09:09
Je suis désolé de devoir vous annoncer ça,

86
00:09:09 --> 00:09:13
mais mon contact au FBI dit qu'Helen

87
00:09:14 --> 00:09:16
travaillait pour un cartel.

88

00:09:18 --> 00:09:19

Quoi ? Non.

89

00:09:19 --> 00:09:22

Ils pensent qu'elle a disparu parce que...

90

00:09:22 --> 00:09:25

c'est une manie,
chez les avocats de cartel.

91

00:09:28 --> 00:09:30

- Ils la croient morte ?

- Oui.

92

00:09:30 --> 00:09:31

Et...

93

00:09:32 --> 00:09:33

moi aussi.

94

00:09:33 --> 00:09:35

Je suis vraiment désolé. Je ne...

95

00:09:36 --> 00:09:38

Je ne m'attendais pas à ça.

96

00:09:39 --> 00:09:43

On avait peur qu'il lui soit
arrivé quelque chose, mais...

97

00:09:47 --> 00:09:50

Quand est-ce que cette histoire de cartel
a commencé ?

98

00:09:51 --> 00:09:53

Je peux dénicher l'info, mais en fait,

99

00:09:54 --> 00:09:57

ça s'est peut-être pas passé au Mexique.

100

00:10:02 --> 00:10:06
Elle a commencé à voyager seule
il y a 15 ans.

101

00:10:07 --> 00:10:12
Très vite, ça a été toutes les semaines.
Elle refusait d'en parler.

102

00:10:12 --> 00:10:17
Je peux vous trouver des réponses,
avec deux ou trois semaines de plus.

103

00:10:17 --> 00:10:18
Non. Papa.

104

00:10:18 --> 00:10:20
Retourne dans ta chambre.

105

00:10:20 --> 00:10:24
Si elle travaillait pour un cartel,
savoir pourrait être dangereux.

106

00:10:24 --> 00:10:28
C'est ce que je disais, je ne suis pas sûr
que ce soit le cartel.

107

00:10:28 --> 00:10:31
Ses associés des Ozarks
cachent quelque chose.

108

00:10:31 --> 00:10:34
Comme ce frère qui s'est volatilisé..

109

00:10:35 --> 00:10:37
Papa, on n'a pas besoin de savoir.

110

00:10:39 --> 00:10:41
Tant pis si on ne sait pas.

111

00:10:42 --> 00:10:44
Ça aiderait à accélérer le divorce.

112
00:10:44 --> 00:10:45
Ça, ça peut attendre.

113
00:10:46 --> 00:10:47
Olivia est partie.

114
00:10:47 --> 00:10:49
Merde. Désolé.

115
00:10:50 --> 00:10:52
Mais les milléniaux sont versatiles.

116
00:10:52 --> 00:10:54
Elle peut revenir, et là ?

117
00:10:54 --> 00:10:55
Mariage impossible.

118
00:10:55 --> 00:10:58
Et sans parler mariage,
il est arrivé un truc à Helen

119
00:10:58 --> 00:11:00
et je peux trouver des preuves

120
00:11:01 --> 00:11:03
qui débloqueraient ses finances.

121
00:11:03 --> 00:11:05
Papa, laisse tomber.

122
00:11:16 --> 00:11:18
Merci pour tout, vraiment.

123
00:11:20 --> 00:11:22
- Si vous décidez...
- N'y comptez pas.

124
00:11:37 --> 00:11:37
Alors ?

125
00:11:38 --> 00:11:40
Ruth a tué Javi.

126
00:11:42 --> 00:11:43
Tu as vu Jonah ?

127
00:11:47 --> 00:11:49
Il a dit à Ruth où on allait.

128
00:11:52 --> 00:11:54
- Elle va bien ?
- Elle est en vie.

129
00:11:54 --> 00:11:56
Je n'en reviens pas qu'il ait fait ça !

130
00:11:56 --> 00:11:58
Franchement, ça me dépasse.

131
00:12:04 --> 00:12:05
Maman.

132
00:12:08 --> 00:12:11
- Charlotte !
- Je suis désolée, maman.

133
00:12:11 --> 00:12:14
- Je ne voulais pas.
- Pourquoi tu as fait ça ?

134
00:12:14 --> 00:12:17
J'avais les boules pour Wyatt,
et Ruth était...

135
00:12:18 --> 00:12:21
J'ai pas réfléchi.

Elle était folle de rage et...

136

00:12:21 --> 00:12:22

Tu as voulu l'aider.

137

00:12:23 --> 00:12:25

Je pensais pas qu'elle le ferait.

138

00:12:25 --> 00:12:27

Tu n'as pas pensé tout court !

139

00:12:29 --> 00:12:30

Maman.

140

00:12:31 --> 00:12:32

Je suis désolée.

141

00:12:36 --> 00:12:37

Le FBI est là.

142

00:12:40 --> 00:12:41

File.

143

00:12:45 --> 00:12:49

Son avion n'a jamais décollé,
ses effets personnels sont à l'hôtel.

144

00:12:49 --> 00:12:52

Il a dit quelque chose
quand vous l'avez vu à Chicago ?

145

00:12:52 --> 00:12:55

Non. On n'a pas parlé très longtemps.

146

00:12:55 --> 00:12:59

Il voulait des conseils
sur une question financière,

147

00:12:59 --> 00:13:02

et on était là-bas pour d'autres affaires...

148

00:13:02 --> 00:13:05
Il nous a dit qu'il allait dîner
avec un ancien professeur.

149

00:13:07 --> 00:13:09
Et notre marché dans tout ça ?

150

00:13:10 --> 00:13:11
Il n'y en a plus.

151

00:13:13 --> 00:13:17
On abandonnait les poursuites
si Elizondro respectait son engagement.

152

00:13:17 --> 00:13:18
Il est mort,

153

00:13:19 --> 00:13:21
retour à la case départ.

154

00:13:23 --> 00:13:27
J'ai encore accès
à des informations très sensibles.

155

00:13:27 --> 00:13:29
Nous avons pléthore d'informateurs.

156

00:13:31 --> 00:13:33
Réveillez-vous, tous les deux.

157

00:13:33 --> 00:13:38
La mort d'Elizondro va créer une situation
explosive dans le cartel de Navarro,

158

00:13:38 --> 00:13:41
et vous êtes les derniers
à l'avoir vu en vie.

159

00:13:41 --> 00:13:42

C'est pas bon pour vous.

160

00:13:43 --> 00:13:44

Je peux vous aider.

161

00:13:44 --> 00:13:48

Si vous acceptez
de témoigner contre Omar Navarro,

162

00:13:48 --> 00:13:50

vous aurez le statut de témoins protégés.

163

00:13:51 --> 00:13:52

On refuse.

164

00:13:53 --> 00:13:58

Agent Clay, il y a 24 heures,
on était tous satisfaits de notre accord.

165

00:13:58 --> 00:13:59

Comment le rétablir ?

166

00:13:59 --> 00:14:03

Du fait des initiatives de l'agent Miller,
c'est impossible.

167

00:14:04 --> 00:14:06

Et une extradition ?

168

00:14:07 --> 00:14:12

Si on renvoie Navarro au Mexique,
il pourra monnayer sa libération.

169

00:14:12 --> 00:14:14

Il reprendra la tête du cartel,

170

00:14:14 --> 00:14:16

et nous, nos activités, comme prévu.

171

00:14:17 --> 00:14:20

Vous prenez vos désirs pour des réalités.

172

00:14:21 --> 00:14:23

Navarro a toujours été le meilleur choix.

173

00:14:24 --> 00:14:26

Il est moins instable.

174

00:14:26 --> 00:14:29

Le cartel n'a aucun secret pour lui.

175

00:14:29 --> 00:14:31

C'est vrai.

176

00:14:32 --> 00:14:35

Même si on intercédait
pour faire approuver l'extradition,

177

00:14:35 --> 00:14:38

Omar Navarro est une persona non grata.

178

00:14:39 --> 00:14:40

Il est sur la liste SDN,

179

00:14:41 --> 00:14:45

ce qui rend l'extradition difficile
sur le plan politique et pratique.

180

00:14:45 --> 00:14:47

Il doit y avoir moyen de le radier.

181

00:14:47 --> 00:14:52

Oui, mais cela requiert du temps
et de subtiles manœuvres politiques.

182

00:14:53 --> 00:14:55

Une guerre aura déjà éclaté
au sein du cartel,

183

00:14:55 --> 00:14:58

Navarro ne sera d'aucune utilité.

184

00:14:58 --> 00:15:01
On aura juste libéré
un baron de la drogue.

185

00:15:01 --> 00:15:05
Comment faire pour prouver au FBI
qu'il garde le contrôle ?

186

00:15:05 --> 00:15:07
Avec l'argent.

187

00:15:08 --> 00:15:11
Si vous pouvez
maintenir la régularité des saisies,

188

00:15:11 --> 00:15:14
je convaincrAI ma hiérarchie
de tenter le coup,

189

00:15:14 --> 00:15:16
même si c'est une mauvaise idée.

190

00:15:17 --> 00:15:19
Je dois m'entretenir avec Navarro.

191

00:15:21 --> 00:15:24
Vous comprenez
que vous risquez votre vie ?

192

00:15:24 --> 00:15:27
La protection des témoins
est la meilleure option.

193

00:15:29 --> 00:15:31
Organisez une rencontre.

194

00:15:35 --> 00:15:36
Très bien.

195

00:15:56 --> 00:15:57

- Restez ici.

- Oui.

196

00:16:04 --> 00:16:05

Comment vous êtes entrés ?

197

00:16:08 --> 00:16:11

Madame Shaw, je représente
l'entreprise de Javi Elizondro.

198

00:16:11 --> 00:16:13

Les gorilles, dans la voiture.

199

00:16:18 --> 00:16:20

Est-ce que vous avez revu M. Elizondro

200

00:16:20 --> 00:16:22

depuis votre réunion d'hier ?

201

00:16:32 --> 00:16:34

Non. Désolée.

202

00:16:35 --> 00:16:36

Pourquoi ?

203

00:16:38 --> 00:16:39

Vous êtes sûre ?

204

00:16:40 --> 00:16:43

D'après son message d'hier soir,
il avait remanié votre accord.

205

00:16:44 --> 00:16:46

On s'est parlé au téléphone.

206

00:16:46 --> 00:16:50

Il voulait des actions pour sa mère.
Je lui ai assuré que ce serait fait.

207

00:16:52 --> 00:16:53
Il va bien ?

208

00:16:54 --> 00:16:55
Vous ne l'avez pas revu ?

209

00:16:56 --> 00:16:59
C'était hier. Je m'en souviendrais.

210

00:17:01 --> 00:17:02
Si vous changez d'avis,

211

00:17:04 --> 00:17:05
je serai dans le coin.

212

00:17:18 --> 00:17:19
Vous allez bien ?

213

00:17:19 --> 00:17:21
Changez le code du portail.

214

00:17:30 --> 00:17:31
Salut, mamour.

215

00:17:36 --> 00:17:37
Tu m'as manqué.

216

00:17:49 --> 00:17:50
Mel Sattem.

217

00:17:54 --> 00:17:55
Bonjour. Comment allez-vous ?

218

00:18:04 --> 00:18:05
Non. Bien sûr.

219

00:18:06 --> 00:18:10
Je suis très intéressé.
Quand arrivez-vous ?

220

00:18:14 --> 00:18:18
Non, c'est parfait. Je peux être
dans les Ozarks aujourd'hui.

221

00:18:18 --> 00:18:19
Je vous envoie l'adresse.

222

00:18:26 --> 00:18:28
Désolé, mamour.

223

00:18:29 --> 00:18:30
Je dois filer.

224

00:18:41 --> 00:18:44
Pourquoi je garde un gamin porté disparu ?

225

00:18:44 --> 00:18:46
On parle que de ça aux infos.

226

00:18:47 --> 00:18:49
C'est le bébé de ton cousin et Mme Snell ?

227

00:18:50 --> 00:18:54
Fais ce que tu veux, mais je refuse
d'être mêlée à un enlèvement.

228

00:18:55 --> 00:18:56
Désolée. Je savais pas.

229

00:19:00 --> 00:19:02
Merci de l'avoir gardé.

230

00:19:04 --> 00:19:05
Tu tiens le coup ?

231

00:19:10 --> 00:19:13
Tu survivras. Comme nous tous.

232

00:19:20 --> 00:19:22
Salut, Zeke.

233
00:19:29 --> 00:19:30
- Salut.
- Prends soin de toi.

234
00:20:06 --> 00:20:08
Où étiez-vous ces dernières 24 heures ?

235
00:20:12 --> 00:20:14
Rendez service à ce gamin.

236
00:20:14 --> 00:20:17
Ne laissez pas Wendy Byrde
mettre la main sur lui.

237
00:20:17 --> 00:20:19
Il mérite une bonne famille.

238
00:20:21 --> 00:20:23
Prête pour votre déposition ?

239
00:20:24 --> 00:20:29
Je vous l'ai dit au téléphone,
j'ai rien vu, je les ai juste trouvés.

240
00:20:30 --> 00:20:32
J'apportais un cadeau de mariage.

241
00:20:33 --> 00:20:34
Vous les aviez vus plus tôt ?

242
00:20:35 --> 00:20:37
J'étais pas invitée à la noce.

243
00:20:39 --> 00:20:41
Où êtes-vous allée juste après ?

244
00:20:42 --> 00:20:43

Nulle part.

245

00:20:44 --> 00:20:46
Je me remettait de mes émotions.

246

00:20:49 --> 00:20:53
Et je suis désolée pour Zeke.

247

00:20:53 --> 00:20:55
Je n'ai pas regardé les infos.

248

00:20:55 --> 00:20:57
Ruth, vous travailliez avec Darlene.

249

00:20:58 --> 00:21:00
C'est un règlement de comptes ?

250

00:21:02 --> 00:21:04
- J'en sais rien.
- Vous mentez.

251

00:21:05 --> 00:21:06
Je mens pas.

252

00:21:06 --> 00:21:07
Qui lui en voulait ?

253

00:21:10 --> 00:21:12
Vous savez qui a fait le coup.

254

00:21:13 --> 00:21:14
Pas du tout.

255

00:21:15 --> 00:21:17
Et vous pensez la jouer fine.

256

00:21:18 --> 00:21:19
Mais non.

257

00:21:19 --> 00:21:22
Et vous avez l'air
de plus en plus suspecte.

258

00:21:22 --> 00:21:24
Croyez ce que vous voulez.

259

00:21:24 --> 00:21:26
J'ai rien fait. Je sais pas qui c'est.

260

00:21:27 --> 00:21:29
Pour que je le découvre,
il faut me parler.

261

00:21:30 --> 00:21:35
Coopérez, je pourrai vous protéger,
mais il faut me donner quelque chose.

262

00:21:38 --> 00:21:39
On a fini ?

263

00:21:39 --> 00:21:41
À vous de me le dire.

264

00:21:42 --> 00:21:45
Mais ne comptez pas
prendre la suite de Darlene.

265

00:21:47 --> 00:21:49
C'est clair ? Restez hors de mon chemin.

266

00:21:50 --> 00:21:52
Je serai pas un souci pour vous.

267

00:22:06 --> 00:22:07
Madame.

268

00:22:08 --> 00:22:09
Merci.

269

00:22:16 --> 00:22:18
Vous avez une belle équipe.

270
00:22:18 --> 00:22:20
Et vous, une sale tête.
Que se passe-t-il ?

271
00:22:25 --> 00:22:27
Vous ne savez pas ?

272
00:22:27 --> 00:22:30
Je ne suis plus dans les petits papiers.

273
00:22:31 --> 00:22:33
Ils ne peuvent pas me virer,
mais m'évincer, si.

274
00:22:36 --> 00:22:37
Désolé.

275
00:22:37 --> 00:22:38
Non, c'est faux.

276
00:22:41 --> 00:22:43
Le neveu de Navarro est mort.

277
00:22:45 --> 00:22:46
Et ?

278
00:22:50 --> 00:22:53
Et à une époque,
vous m'aviez proposé un marché.

279
00:22:54 --> 00:22:59
Qui garantissait la protection
de ma famille et de moi-même.

280
00:23:00 --> 00:23:03
J'irai en prison pour 18 mois,
comme vous le vouliez,

281
00:23:04 --> 00:23:06
et après, je travaillerai pour vous.

282
00:23:07 --> 00:23:08
C'est une blague ?

283
00:23:08 --> 00:23:11
J'excelle dans ce domaine. Vous avez vu..

284
00:23:11 --> 00:23:15
Même si je daignais accepter,
vous croyez que Wendy marcherait ?

285
00:23:16 --> 00:23:18
Fini le casino, un mari avec un casier,

286
00:23:18 --> 00:23:20
dire adieu à sa belle fondation familiale.

287
00:23:23 --> 00:23:25
On risque notre peau.

288
00:23:25 --> 00:23:27
C'est votre choix.

289
00:23:29 --> 00:23:32
Vous n'aviez pas besoin d'arrêter Navarro.

290
00:23:32 --> 00:23:33
Taisez-vous !

291
00:23:34 --> 00:23:37
Mes anciennes offres
ne sont plus d'actualité.

292
00:23:38 --> 00:23:40
Vous êtes un criminel parmi d'autres.

293
00:23:41 --> 00:23:43

Sortez de mon bureau.

294

00:24:14 --> 00:24:15

Tu as de la visite.

295

00:24:39 --> 00:24:41

Qu'est-ce qu'il y a ?

296

00:24:46 --> 00:24:48

J'ai discuté avec le FBI ce matin.

297

00:24:51 --> 00:24:55

Votre neveu a disparu.

Il a sûrement été tué.

298

00:24:58 --> 00:24:59

Par qui ?

299

00:25:00 --> 00:25:01

Ils ne le savent pas.

300

00:25:05 --> 00:25:07

Mais vous, si.

301

00:25:12 --> 00:25:15

Mais cela représente une opportunité.

302

00:25:16 --> 00:25:19

Maintenant,

votre extradition est possible.

303

00:25:19 --> 00:25:20

Le FBI est d'accord.

304

00:25:20 --> 00:25:23

Il suffit de vous rayer de la liste SDN

305

00:25:23 --> 00:25:25

et de prouver que vous êtes le patron.

306

00:25:26 --> 00:25:29

Si je n'étais pas menotté à la table,
je vous tuerais.

307

00:25:29 --> 00:25:31

- Vous ne m'écoutez pas.
- Non.

308

00:25:31 --> 00:25:33

Vous n'écoutez pas.

309

00:25:33 --> 00:25:35

Mon neveu est mort.

310

00:25:38 --> 00:25:40

Vous êtes livrés à vous-mêmes.

311

00:25:41 --> 00:25:45

Vous, votre connard de mari

312

00:25:45 --> 00:25:49

et vos gosses merdiques
êtes tous morts, Wendy.

313

00:25:49 --> 00:25:50

Vous êtes au mitard.

314

00:25:50 --> 00:25:53

Je peux transmettre un message.

315

00:25:53 --> 00:25:55

Non, j'en doute. Pas si je m'en mêle.

316

00:25:56 --> 00:25:58

Qui a pu m'obtenir cette visite ?

317

00:25:59 --> 00:26:01

Ils m'écoutent.

318

00:26:01 --> 00:26:04
Sortez d'ici avant que je vous démolisse.

319
00:26:04 --> 00:26:07
Je vous offre une échappatoire.

320
00:26:10 --> 00:26:12
Trop borné pour accepter ?

321
00:26:15 --> 00:26:17
Dégagez !

322
00:26:20 --> 00:26:23
Vous êtes morte. Je trouverai un moyen !

323
00:26:23 --> 00:26:24
Non. Ne faites pas...

324
00:26:24 --> 00:26:26
Je vous emmerde, Wendy !

325
00:26:26 --> 00:26:28
Et j'emmerde le FBI !

326
00:26:41 --> 00:26:44
- Bonjour, Nathan. Ça a été, la route ?
- Très long !

327
00:26:45 --> 00:26:47
Merci d'avoir accepté.

328
00:26:47 --> 00:26:48
Non, merci à vous.

329
00:26:48 --> 00:26:51
Je déteste abandonner
si près de la vérité.

330
00:26:51 --> 00:26:53
La vérité, c'est ce qu'on veut.

331
00:26:53 --> 00:26:56
Bien sûr. Je vais être honnête avec vous.

332
00:26:57 --> 00:27:00
Les privés apportent rarement
de bonnes nouvelles.

333
00:27:00 --> 00:27:04
La vérité, je la découvrirai,
mais vous devriez vous y préparer.

334
00:27:04 --> 00:27:07
Dieu ne m'inflige rien
que je ne puisse endurer.

335
00:27:07 --> 00:27:08
Je vous envie.

336
00:27:09 --> 00:27:10
Papi ?

337
00:27:11 --> 00:27:12
Jonah Byrde ?

338
00:27:14 --> 00:27:16
Ça me fait tellement plaisir de te voir.

339
00:27:16 --> 00:27:19
Regarde-moi ça !
Qu'est-ce que tu as grandi !

340
00:27:20 --> 00:27:22
Je suis chambre 143 en cas de besoin.

341
00:27:24 --> 00:27:26
- Qu'est-ce qui t'amène ?
- Ton oncle, pardi.

342
00:27:27 --> 00:27:29

Mon église va me donner un coup de main.

343

00:27:32 --> 00:27:34

C'est sympa.

344

00:27:35 --> 00:27:36

Tu travailles ici ?

345

00:27:37 --> 00:27:40

Un peu. J'habite ici pour l'instant.

346

00:27:40 --> 00:27:41

Ta mère aussi ?

347

00:27:42 --> 00:27:43

Non, il n'y a que moi.

348

00:27:44 --> 00:27:46

J'avais besoin d'air.

349

00:27:48 --> 00:27:51

Je vois. Tu as des choses à me raconter.

350

00:28:19 --> 00:28:22

Madame Byrde,
comment s'est passée votre matinée ?

351

00:28:22 --> 00:28:23

Il est intéressé.

352

00:28:25 --> 00:28:26

Vraiment ?

353

00:28:26 --> 00:28:30

Oui, mais vu les antécédents,
il veut une preuve de bonne foi

354

00:28:30 --> 00:28:31

avant de se lancer.

355

00:28:32 --> 00:28:33
C'est-à-dire ?

356

00:28:34 --> 00:28:37
Sortie d'isolement
et retour en cellule protégée.

357

00:28:38 --> 00:28:40
C'est faisable.

358

00:28:41 --> 00:28:43
- Vous êtes sûre ?
- Absolument.

359

00:28:43 --> 00:28:46
Mais il doit savoir
que c'est grâce à nous.

360

00:28:46 --> 00:28:47
Il doit le savoir.

361

00:28:49 --> 00:28:50
D'accord.

362

00:28:51 --> 00:28:53
Je le fais transférer.

363

00:28:53 --> 00:28:54
Super. Merci.

364

00:29:03 --> 00:29:05
Alors ? Tu ne décrochais pas.

365

00:29:06 --> 00:29:07
Il est intéressé.

366

00:29:08 --> 00:29:10
Ah oui ? Ouah. D'accord.

367

00:29:11 --> 00:29:14
Vraiment, c'est super.

368
00:29:15 --> 00:29:16
Et sa réaction ?

369
00:29:18 --> 00:29:19
Il était furax.

370
00:29:20 --> 00:29:23
Mais il n'est pas fou,
il sait reconnaître un bon accord.

371
00:29:25 --> 00:29:27
On a un autre problème.

372
00:29:27 --> 00:29:29
Ton père est là.

373
00:29:30 --> 00:29:31
Il cherche Ben.

374
00:29:40 --> 00:29:42
Ce n'est pas ce que je dis.

375
00:29:42 --> 00:29:44
C'est gentil d'être venu.

376
00:29:44 --> 00:29:47
Comment faire autrement ?
Mon fils a disparu.

377
00:29:47 --> 00:29:49
Aucun signe de toi.

378
00:29:49 --> 00:29:51
Je suis désolée, c'est parce que...

379
00:29:53 --> 00:29:55
Il n'y a rien de nouveau.

380

00:29:55 --> 00:29:58
Que pourrais-tu faire de plus
que le bureau du shérif ?

381

00:29:58 --> 00:30:00
On a engagé un privé.

382

00:30:01 --> 00:30:02
Un ancien flic de Chicago.

383

00:30:07 --> 00:30:08
Mel Sattem ?

384

00:30:08 --> 00:30:10
Vous le connaissez ? Parfait !

385

00:30:12 --> 00:30:13
On le connaît, oui.

386

00:30:16 --> 00:30:17
Vous connaissez son passé ?

387

00:30:17 --> 00:30:21
Il a été pris en train de voler
des scellés de coke. C'est un toxico.

388

00:30:24 --> 00:30:25
Eh bien,

389

00:30:26 --> 00:30:30
ses références sont excellentes.
Donc visiblement, il s'en est sorti.

390

00:30:31 --> 00:30:33
Tu es très indulgent.

391

00:30:33 --> 00:30:36
On mérite tous d'avoir une seconde chance.

392

00:30:36 --> 00:30:38

Même si ma présence te dérange,

393

00:30:39 --> 00:30:43

Dieu m'a guidé ici pour retrouver Ben,
mais aussi pour aider ma famille.

394

00:30:44 --> 00:30:45

C'est un peu tard.

395

00:30:45 --> 00:30:47

Pas pour mes petits-enfants.

396

00:30:47 --> 00:30:50

J'ai croisé Jonah. Il vit dans un motel ?

397

00:30:50 --> 00:30:52

C'est provisoire. Crise d'adolescence.

398

00:30:53 --> 00:30:57

Et où est Charlotte ?

Elle danse dans un club de strip-tease ?

399

00:30:58 --> 00:31:02

Je partirai quand j'aurai retrouvé Ben
et saurai que les gosses vont bien.

400

00:31:03 --> 00:31:08

Si vous me cherchez,

je suis au Lazy-O avec mon petit-fils.

401

00:31:17 --> 00:31:19

Putain de moralisateur.

402

00:31:25 --> 00:31:26

Bonjour, Harry.

403

00:31:27 --> 00:31:30

J'ai un corps

dont je ne sais pas trop quoi faire.

404
00:31:31 --> 00:31:32
Le corps de qui ?

405
00:31:33 --> 00:31:35
Wyatt Langmore.

406
00:31:37 --> 00:31:40
J'ai laissé cinq messages à Ruth.
Elle ne me rappelle jamais.

407
00:31:40 --> 00:31:42
Ce n'est pas très régulier.

408
00:31:43 --> 00:31:44
Oui. Je...

409
00:31:45 --> 00:31:46
Je vais lui parler.

410
00:31:46 --> 00:31:50
Patientez, d'accord ?
Ne faites rien pour l'instant.

411
00:31:51 --> 00:31:52
Non, cela va de soi.

412
00:31:53 --> 00:31:54
Au revoir.

413
00:31:57 --> 00:32:00
Je vais voir Ruth. Le corps de Wyatt
est aux pompes funèbres.

414
00:32:06 --> 00:32:07
Je ne peux pas le laisser là.

415
00:32:35 --> 00:32:37
Harry essaie de te joindre.

416

00:32:42 --> 00:32:45

Le corps de Wyatt a été déposé là-bas.

417

00:32:48 --> 00:32:49

Qu'est-ce que tu veux faire ?

418

00:32:52 --> 00:32:54

Qu'est-ce qu'il aurait voulu ?

419

00:33:04 --> 00:33:07

Vous croyez qu'on pense à ça à 18 ans ?

420

00:33:10 --> 00:33:11

Oui, enfin...

421

00:33:13 --> 00:33:14

C'est...

422

00:33:22 --> 00:33:24

Y a pas tant de décisions à prendre.

423

00:33:25 --> 00:33:27

On peut en discuter maintenant.

424

00:33:29 --> 00:33:31

Je peux m'en occuper si tu veux.

425

00:33:32 --> 00:33:34

Je m'assurerai
que c'est fait comme il faut.

426

00:33:38 --> 00:33:39

Tu veux, Ruth ?

427

00:34:27 --> 00:34:29

Bonjour, Clare. C'est Wendy.

428

00:34:30 --> 00:34:33

Je comprends que vous soyez choquée,

429
00:34:33 --> 00:34:36
mais la fondation attend votre versement

430
00:34:36 --> 00:34:38
et j'abhorrerais ébruiter

431
00:34:38 --> 00:34:41
que Shaw Medical
ne tient pas ses promesses, donc...

432
00:34:41 --> 00:34:43
Rappelez-moi, Clare.

433
00:34:48 --> 00:34:51
C'est une bonne idée
de lui mettre la pression ?

434
00:34:51 --> 00:34:54
On ne sait même pas
si ça passera la frontière.

435
00:34:55 --> 00:34:56
Compte sur lui.

436
00:34:59 --> 00:35:01
Tu as eu Rettelsdorf ?

437
00:35:01 --> 00:35:03
Pas de réponse non plus.

438
00:35:05 --> 00:35:07
Je prends un problème à la fois.

439
00:35:07 --> 00:35:10
Ne me mettez pas d'assiette, je sors.

440
00:35:10 --> 00:35:11
Où tu vas ?

441

00:35:11 --> 00:35:14
Dîner avec papi et sa chérie.

442

00:35:22 --> 00:35:23

Oui. J'arrive.

443

00:35:28 --> 00:35:33

Good Shepherd organisera un rassemblement
si vous n'avez rien prévu.

444

00:35:35 --> 00:35:36

Pas encore.

445

00:35:36 --> 00:35:38

Il faut rester dans l'actualité,

446

00:35:38 --> 00:35:40

les gens oublient si vite.

447

00:35:41 --> 00:35:43

Et on veut garder M. Sattem
tant qu'on le pourra.

448

00:35:44 --> 00:35:46

J'ai rencontré la shérif Guerrero.

449

00:35:46 --> 00:35:49

Elle m'a parlé du couple
qui a placardé les affiches de Ben.

450

00:35:49 --> 00:35:50

Quelle tragédie.

451

00:35:50 --> 00:35:52

Wyatt était un copain.

452

00:35:52 --> 00:35:55

D'ailleurs, Ben sortait
avec sa cousine, Ruth.

453

00:35:55 --> 00:35:57
On sait quand est l'enterrement ?

454

00:35:58 --> 00:36:01
On a commencé
à tout organiser aujourd'hui.

455

00:36:01 --> 00:36:02
On va l'épauler.

456

00:36:02 --> 00:36:06
Quelle horreur,
de perdre des amis en plus du reste.

457

00:36:07 --> 00:36:09
Toutes mes condoléances.

458

00:36:10 --> 00:36:12
Mais Nathan est là, maintenant.

459

00:36:12 --> 00:36:16
N'abuse pas, Annalise. On sait tous
que je n'ai jamais été très présent.

460

00:36:17 --> 00:36:19
Mais je compte bien me rattraper.

461

00:36:20 --> 00:36:22
Je vois que vous êtes débordés

462

00:36:22 --> 00:36:25
entre vos entreprises diverses et variées

463

00:36:25 --> 00:36:28
et vos enfants à élever convenablement.

464

00:36:28 --> 00:36:30
N'importe qui en baverait.

465

00:36:30 --> 00:36:31
Je veux vous aider.

466

00:36:32 --> 00:36:34
C'est gentil.

467

00:36:34 --> 00:36:36
Nathan m'a été d'un grand soutien

468

00:36:36 --> 00:36:40
quand ma fille filait du mauvais coton.
Rien de grave, bien sûr.

469

00:36:41 --> 00:36:42
Bien sûr que non.

470

00:36:42 --> 00:36:44
Disons que je suis rôdé.

471

00:36:47 --> 00:36:51
Votre mère vous a raconté
qu'elle s'était sauvée une fois ?

472

00:36:51 --> 00:36:53
Tu avais quoi ? Dix ans ?

473

00:36:53 --> 00:36:56
Elle avait pris un bus pour Kingsport.

474

00:36:56 --> 00:36:57
Parce que ça sonnait bien.

475

00:36:58 --> 00:36:59
C'était Wendy.

476

00:36:59 --> 00:37:03
L'herbe était plus verte ailleurs,
déjà à l'époque.

477

00:37:06 --> 00:37:09

Je l'ai cherchée toute la nuit
avec votre oncle.

478

00:37:09 --> 00:37:11
Il était en larmes.

479

00:37:11 --> 00:37:12
Désespéré. Tu te souviens ?

480

00:37:13 --> 00:37:14
J'étais dans le bus.

481

00:37:14 --> 00:37:15
Il l'a suppliée de rester.

482

00:37:15 --> 00:37:19
Idem quand tu es partie à Chicago,
il pleurait à chaudes larmes.

483

00:37:20 --> 00:37:23
Ton frère
te vénérât littéralement, hein ?

484

00:37:23 --> 00:37:25
Vous savez quoi ? On doit y aller.

485

00:37:25 --> 00:37:29
Je commence tôt. Bon appétit à tous.

486

00:37:30 --> 00:37:31
Bonsoir.

487

00:37:32 --> 00:37:33
- Elle va bien ?
- Ça va, oui.

488

00:37:34 --> 00:37:35
Je dois rentrer ?

489

00:37:35 --> 00:37:38

Non. Reste. Ramène le bateau.

490

00:37:38 --> 00:37:39

Annalise, ce fut un plaisir.

491

00:37:40 --> 00:37:42

- Nathan, l'addition est pour nous.

- Soit.

492

00:37:45 --> 00:37:47

Malgré tous ses problèmes,

493

00:37:47 --> 00:37:50

Ben a toujours été
le plus équilibré des deux.

494

00:37:52 --> 00:37:54

Il va les monter contre nous.

495

00:37:58 --> 00:37:59

On interviendra.

496

00:37:59 --> 00:38:01

Tu sais ce qu'il ne raconte jamais ?

497

00:38:02 --> 00:38:06

Au retour, il m'a cognée,
je n'ai pas pu bouger pendant deux jours.

498

00:38:06 --> 00:38:07

D'où les pleurs de Ben.

499

00:38:10 --> 00:38:11

Je suis désolé.

500

00:38:15 --> 00:38:16

On a fait bien pire.

501

00:38:17 --> 00:38:19

Non. C'est faux.

502

00:38:20 --> 00:38:22
On a fait dérailler leurs vies.

503

00:38:22 --> 00:38:25
Quand on a dit à Charlotte
que c'était fini,

504

00:38:25 --> 00:38:29
c'était comme si le monde
s'ouvrait à nouveau devant elle.

505

00:38:29 --> 00:38:32
Avoir la vie sauve ne suffit pas.

506

00:38:32 --> 00:38:35
On doit être blanchis
ou ils nous en voudront.

507

00:38:41 --> 00:38:43
Il faut que je te dise quelque chose.

508

00:38:47 --> 00:38:51
Je ne demande qu'à croire
qu'on peut s'en tirer sans bobos.

509

00:38:51 --> 00:38:54
Je veux qu'on sorte de là,
mais je suis mort de trouille.

510

00:38:57 --> 00:38:58
Et donc ?

511

00:38:59 --> 00:39:04
Donc je suis allé voir Maya aujourd'hui,
pour lui rappeler notre marché.

512

00:39:06 --> 00:39:08
Pensant que ça nous protégerait.

513

00:39:10 --> 00:39:12
Qu'est-ce qu'elle a dit ?

514
00:39:14 --> 00:39:16
Elle m'a envoyé balader.

515
00:39:18 --> 00:39:20
Désolé de ne pas te l'avoir dit plus tôt.

516
00:39:24 --> 00:39:25
C'est pas grave.

517
00:39:28 --> 00:39:29
Tu me le dis maintenant.

518
00:39:32 --> 00:39:34
Elle ment.

519
00:39:35 --> 00:39:39
Le jour où Ben est parti,
Wendy Byrde a loué cette voiture.

520
00:39:40 --> 00:39:41
Je vous sers !

521
00:39:42 --> 00:39:46
Je l'ai repérée sur la 44,
mais j'ai perdu sa trace après Rolla.

522
00:39:47 --> 00:39:50
La police locale n'aide pas un privé,
ça les emmerde.

523
00:39:53 --> 00:39:54
J'aimais être flic.

524
00:39:55 --> 00:39:58
Vous pouvez m'aider,
vu que vous êtes quelqu'un au FBI ?

525

00:39:59 --> 00:40:00
Vous n'imaginez pas.

526
00:40:02 --> 00:40:04
Mon travail n'a pas fait que des heureux.

527
00:40:06 --> 00:40:07
Ah non ? C'est dingue.

528
00:40:08 --> 00:40:10
C'est compliqué.

529
00:40:10 --> 00:40:12
Mais je vais essayer.

530
00:40:13 --> 00:40:14
Pareil pour vous.

531
00:40:14 --> 00:40:18
Si vous trouvez quelque chose
sur leur fondation, prévenez-moi.

532
00:40:19 --> 00:40:20
Vous savez quoi ?

533
00:40:20 --> 00:40:23
Je trouve d'abord, vous payez le restau.

534
00:40:23 --> 00:40:26
Vous trouvez la première,
c'est moi qui régale.

535
00:40:29 --> 00:40:30
Vous me draguez ou quoi ?

536
00:40:33 --> 00:40:34
J'assure ?

537
00:40:35 --> 00:40:36
Pas vraiment.

538

00:40:36 --> 00:40:38
Menteuse, je déchire !

539

00:40:55 --> 00:40:57
Tu vas avec les autres.

540

00:41:09 --> 00:41:11
J'ai un coup de fil à passer.

541

00:41:28 --> 00:41:29
Tout va bien ?

542

00:41:33 --> 00:41:36
Bonjour. J'ignorais que vous veniez.

543

00:41:36 --> 00:41:38
Ils me l'ont demandé.

544

00:41:38 --> 00:41:41
Ils ont bien besoin d'un peu de soutien.

545

00:41:41 --> 00:41:42
Oui. Bien sûr.

546

00:41:42 --> 00:41:43
Où est Wendy ?

547

00:41:44 --> 00:41:45
Elle a du travail.

548

00:42:24 --> 00:42:27
- Pas ici. Je vous en prie.
- Du calme.

549

00:42:27 --> 00:42:29
On est juste venus discuter.

550

00:42:30 --> 00:42:33

Père Benitez.
On a failli se rencontrer une fois.

551

00:42:37 --> 00:42:40
Je ne l'avais jamais vu changer d'avis
sur un tel sujet.

552

00:42:41 --> 00:42:46
Et j'ai souvent essayé de le dissuader
de faire bon nombre de choses.

553

00:42:47 --> 00:42:48
Quel est votre secret ?

554

00:42:52 --> 00:42:54
Je n'ai fait que présenter les faits.

555

00:42:58 --> 00:43:02
Vous croyez vraiment
pouvoir le faire libérer ?

556

00:43:04 --> 00:43:05
Je veux essayer.

557

00:43:07 --> 00:43:08
Vous en êtes sûre ?

558

00:43:12 --> 00:43:13
Comment ça ?

559

00:43:14 --> 00:43:16
Vous croyez en Dieu, Wendy ?

560

00:43:18 --> 00:43:21
Il est un peu tôt
pour faire de la théologie.

561

00:43:25 --> 00:43:27
Vous avez été élevée dans la foi ?

562

00:43:29 --> 00:43:31

Je pense

563

00:43:32 --> 00:43:36

que l'arrestation d'Omar
est une chance pour vous tous.

564

00:43:37 --> 00:43:39

Que votre mari et vous devriez saisir.

565

00:43:39 --> 00:43:45

Il est si rare qu'un membre de cartel
ait l'occasion de faire la paix avec Dieu.

566

00:43:47 --> 00:43:49

Je peux vous mettre sur la voie.

567

00:43:50 --> 00:43:52

J'ai trouvé la paix depuis longtemps.

568

00:43:52 --> 00:43:54

Non, Wendy, entendez-moi bien.

569

00:43:54 --> 00:43:59

Il n'y a pas de paix sans contrition,
confession, absolution,

570

00:44:00 --> 00:44:01

et pénitence.

571

00:44:02 --> 00:44:03

Vous le savez, je pense.

572

00:44:05 --> 00:44:06

Votre attention me touche.

573

00:44:09 --> 00:44:11

Je ne veux pas être sauvée.

574

00:44:13 --> 00:44:15

Je ferai ça moi-même.

575

00:44:15 --> 00:44:16

Libre à vous.

576

00:44:24 --> 00:44:26

Il vous verra demain.

577

00:44:27 --> 00:44:29

Il sait que vous le préférez en prison ?

578

00:44:32 --> 00:44:34

Il sait que je l'aime.

579

00:44:35 --> 00:44:37

Que Dieu vous protège, Wendy.

580

00:45:11 --> 00:45:16

Nous sommes réunis aujourd'hui
pour faire nos adieux à Wyatt Langmore.

581

00:45:17 --> 00:45:22

Au nom de la famille Langmore,
je vous remercie tous d'être présents.

582

00:45:23 --> 00:45:28

Non seulement le décès de Wyatt
nous bouleverse profondément...

583

00:45:45 --> 00:45:48

Je suis désolée ! On arrête !

584

00:45:49 --> 00:45:53

... nous rappelant
qu'une ombre plane sur l'humanité.

585

00:45:55 --> 00:46:00

Selon Paul, "Le péché est entré
dans le monde à cause d'un seul homme,

586

00:46:01 --> 00:46:07
"le péché a amené la mort qui ainsi,
a atteint tous les hommes."

587
00:46:07 --> 00:46:10
Mais la mort nous rappelle aussi

588
00:46:10 --> 00:46:13
la nature universelle
des maux de l'humanité.

589
00:46:14 --> 00:46:18
Dieu ne nous a laissés
ni dans la vallée ni dans l'ombre.

590
00:46:19 --> 00:46:22
Nous réalisons
que Dieu avait une solution,

591
00:46:22 --> 00:46:25
quelque chose de plus grand
qu'un rappel douloureux.

592
00:46:26 --> 00:46:28
Nous comprenons
que Dieu a agi en notre nom

593
00:46:28 --> 00:46:32
et nous a offert une meilleure réponse
à nos besoins.

594
00:46:32 --> 00:46:35
La sagesse réside
dans le Livre des Psaumes.

595
00:46:35 --> 00:46:39
"Quand je marche
dans la vallée de l'ombre de la mort,

596
00:46:39 --> 00:46:41
"je ne crains aucun mal."

597

00:46:46 --> 00:46:48
Il adorait se défoncer.

598

00:46:48 --> 00:46:51
Oui, la beuh et les blondes sexy.

599

00:46:51 --> 00:46:54
- Oui, donc..
- T'as du matos et t'es blonde ?

600

00:46:55 --> 00:46:57
En tout cas, c'était un bon pote,

601

00:46:57 --> 00:46:59
il me vendait le matos au prix de gros.

602

00:46:59 --> 00:47:01
Il m'a ruiné.

603

00:47:01 --> 00:47:03
- Grave.
- Je le dis et je le répète.

604

00:47:04 --> 00:47:06
Wyatt rampait devant les blondes.

605

00:47:08 --> 00:47:10
Je crois que je lui plaisais.

606

00:47:10 --> 00:47:12
Une fois, il s'est fait arrêter

607

00:47:12 --> 00:47:15
- et s'est fait taser.
- Une fois ?

608

00:47:15 --> 00:47:17
- Un nombre incalculable de fois.
- Oui.

609

00:47:17 --> 00:47:20
Il a dit qu'il n'avait pas pissé
dans son froc.

610

00:47:20 --> 00:47:23
Je connais personne
qui se soit pas pissé dessus.

611

00:47:24 --> 00:47:25
C'est clair.

612

00:47:33 --> 00:47:34
Non, ça va.

613

00:47:35 --> 00:47:36
Continuez.

614

00:47:41 --> 00:47:43
Le jour où j'ai connu Wyatt,

615

00:47:44 --> 00:47:46
il m'a jetée d'un bateau.

616

00:47:48 --> 00:47:50
C'est moi qui pilotais le bateau.

617

00:47:50 --> 00:47:52
- Normal.
- J'étais là !

618

00:47:52 --> 00:47:54
Mais la deuxième fois, elle l'a baffé.

619

00:47:54 --> 00:47:56
Quoi ?

620

00:47:58 --> 00:48:01
Il a joué les durs, mais il était sonné.

621

00:48:02 --> 00:48:04
Il avait frappé un mec qui me cherchait.

622
00:48:06 --> 00:48:08
Il avait dit que j'aurais fait pareil.

623
00:48:13 --> 00:48:14
Il m'a jamais défendu !

624
00:48:17 --> 00:48:18
Le délire !

625
00:48:36 --> 00:48:39
Je ne peux pas manœuvrer d'ici.

626
00:48:41 --> 00:48:45
Et avec un portable ?
On peut arranger ça avec le FBI, non ?

627
00:48:47 --> 00:48:48
Je pense.

628
00:48:48 --> 00:48:52
Et acheter les gardiens ?
Ils font des fouilles quotidiennes.

629
00:48:52 --> 00:48:57
Si notre plan foire, je ne veux pas
faire don de preuves contre moi au FBI.

630
00:48:58 --> 00:49:01
Et votre prêtre ? Il a libre accès.

631
00:49:01 --> 00:49:04
Il refusera de transmettre
certains messages, Wendy.

632
00:49:07 --> 00:49:10
Alors, votre transfert
dans un établissement médicalisé ?

633

00:49:10 --> 00:49:13
Ça prendrait trop de temps.
Pour que ça marche,

634

00:49:14 --> 00:49:16
on doit vite affirmer mon autorité.

635

00:49:18 --> 00:49:22
On pourrait me dépêcher au Mexique.

636

00:49:25 --> 00:49:27
Le FBI se fout de qui est aux manettes,

637

00:49:27 --> 00:49:30
tant qu'ils ont l'impression
de contrôler la situation,

638

00:49:30 --> 00:49:34
et que l'argent continue de couler à flot.
C'est dans mes cordes.

639

00:49:35 --> 00:49:40
Je peux aller au Mexique
et rasseoir votre autorité.

640

00:49:44 --> 00:49:47
Ils ne vont pas vous accepter, Marty.

641

00:49:47 --> 00:49:48
Avec votre bénédiction, si.

642

00:49:49 --> 00:49:53
Et ils savent que c'est nous
qui avons fait tomber Lagunas,

643

00:49:53 --> 00:49:55
donc qu'on n'est pas n'importe qui.

644

00:49:57 --> 00:49:58
Je peux essayer.

645

00:50:02 --> 00:50:03

Ça pourrait marcher.

646

00:50:06 --> 00:50:08

Mais ça va pas être du gâteau, Marty.

647

00:50:10 --> 00:50:14

Là, je ne suis pas en position de force
pour mes hommes.

648

00:50:15 --> 00:50:17

Donc, je dois frapper fort.

649

00:50:21 --> 00:50:23

Je dois être celui qui a tué Javi.

650

00:50:25 --> 00:50:28

Et vous leur ferez passer le message.

651

00:50:30 --> 00:50:32

Bon, tout le monde ne le prendra pas bien.

652

00:50:43 --> 00:50:45

Dites-moi tout.

653

00:51:09 --> 00:51:10

Y a quelqu'un ?

654

00:51:16 --> 00:51:18

Je suis bien chez Ruth Langmore ?

655

00:51:26 --> 00:51:28

Ohé !

656

00:51:30 --> 00:51:32

Vous voulez quoi ?

657

00:51:37 --> 00:51:38

Vous pouvez descendre ?

658

00:51:51 --> 00:51:53
J'ai besoin de produit.

659

00:51:54 --> 00:51:57
On collaborait avec l'homme
que vous avez tué.

660

00:51:57 --> 00:51:59
Vous devez prendre le relais.

661

00:52:04 --> 00:52:05
En quel putain d'honneur ?

662

00:52:06 --> 00:52:09
On a une vidéo,
vous tirez dans le crâne d'un mec.

663

00:52:24 --> 00:52:25
Et alors ?

664

00:52:55 --> 00:52:59
C'est pas très malin d'essayer
de faire chanter une meuf

665

00:52:59 --> 00:53:01
qu'on a vu descendre un type.

666

00:53:03 --> 00:53:04
Je trouve.

667

00:53:05 --> 00:53:06
Rangez-le.

668

00:53:07 --> 00:53:08
Rangez-le. Allez.

669

00:53:13 --> 00:53:15
Ce n'est pas du chantage.

670
00:53:16 --> 00:53:19
Ce n'est pas une menace. C'est un marché.

671
00:53:21 --> 00:53:24
Qui sera très lucratif pour nous deux.

672
00:53:31 --> 00:53:32
Vous avez un nom ?

673
00:53:34 --> 00:53:37
Kim Reddick, bureau du shérif de Marion.

674
00:53:46 --> 00:53:47
Thaï, vous aimez ?

675
00:53:49 --> 00:53:50
Ça me va.

676
00:53:57 --> 00:54:01
Merci de prendre mon appel.
J'ai une bonne nouvelle.

677
00:54:01 --> 00:54:04
Notre prochaine cargaison arrive.
Un peu de patience...

678
00:54:04 --> 00:54:06
Ne gaspillez pas votre salive.

679
00:54:06 --> 00:54:09
J'ai décroché pour vous dire
que c'était fini. On arrête là.

680
00:54:09 --> 00:54:11
Ne m'appelez plus.

681
00:54:15 --> 00:54:18
Votre société ne survivra pas sans nous.

682

00:54:19 --> 00:54:22
Vous avez besoin de nous
et de notre bonne volonté.

683

00:54:22 --> 00:54:23
On verra bien.

684

00:54:31 --> 00:54:36
SCÈNE DE CRIME - NE PAS FRANCHIR

685

00:56:16 --> 00:56:18
Pourquoi ne pas attendre ?

686

00:56:19 --> 00:56:22
Papa, ils ont déjà failli te tuer.

687

00:56:23 --> 00:56:26
Là, c'est différent.
C'est moi qui commande, ça va aller.

688

00:56:27 --> 00:56:29
Et s'ils croient que tu as tué Javi ?

689

00:56:29 --> 00:56:31
Aucun risque. Merci.

690

00:56:31 --> 00:56:33
- T'en sais rien.
- Charlotte.

691

00:56:33 --> 00:56:37
On n'a pas le choix.
Ton père fait ça pour notre famille.

692

00:56:38 --> 00:56:39
Il le fait pour toi.

693

00:56:46 --> 00:56:47
Permettez.

694
00:56:49 --> 00:56:50
Merci.

695
00:56:57 --> 00:57:00
Je peux vous poser une question ?

696
00:57:00 --> 00:57:01
Allez-y.

697
00:57:02 --> 00:57:04
Vous saviez qu'il ne vous tuerait pas ?

698
00:57:05 --> 00:57:06
Quand ?

699
00:57:07 --> 00:57:10
C'était risqué
de le faire sortir d'isolement.

700
00:57:11 --> 00:57:13
Il avait dit qu'il vous tuerait.

701
00:57:17 --> 00:57:19
Avec un cran pareil, ça devrait le faire.

702
00:57:23 --> 00:57:26
En fait, c'était l'idée de Wendy.

703
00:57:28 --> 00:57:30
Son instinct est infallible.

N SERIES

OZARK



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.